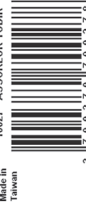


Descendeurs Belay Devices



novembre 2009

10027 ASSUREUR TUBIK



Made in
Türkiye

www.thuris.com

Toucan

1 $9 \leq \emptyset \leq 11 \text{ mm}$

12 $7,5 \leq \emptyset \leq 9 \text{ mm}$

Warning

Huit

1 $9 \leq \emptyset \leq 11 \text{ mm}$

12 $7,5 \leq \emptyset \leq 9 \text{ mm}$

Tubik

1 $9 \leq \emptyset \leq 11 \text{ mm}$

12 $7,5 \leq \emptyset \leq 9 \text{ mm}$

Ref / Part #	Poids	Cordes à simple		Cordes à double	
		Ø min	Ø max	Ø min	Ø max
Toucan	100 g	9	11	7,5	9
Tubik	75 g	9	11	7,5	9
Huit	135 g	10	11	8,5	9

Français

ATTENTION: FORMATION INDISPENSABLE
L'utilisation de cet appareil est réservée à des personnes compétentes et formées, ou sur la supervision directe de personnes compétentes et formées.
La pratique de l'alpinisme et de l'escalade est dangereuse. L'apprentissage des techniques inhérentes à ces activités, ainsi qu'une utilisation correcte du matériel sont de votre responsabilité. Si vous ne vous sentez pas capable d'assumer cette responsabilité, n'utilisez pas ce matériel. Toute autre utilisation que celle décrite dans la présente notice est interdite.

UTILISATION
Dispositif de freinage destiné à la pratique de l'alpinisme et de l'escalade.
Assurez-vous de la compatibilité de votre appareil avec les autres éléments de la chaîne d'assurance.
La capacité de freinage de l'appareil peut être affectée par l'humidité et le gel.
Attention, ces appareils ne sont pas autobloquants.

ENTRETIEN ET STOCKAGE
Après chaque utilisation, rincer et sécher votre appareil avec un chiffon. Stockez-le à l'abri de l'humidité et de la chaleur.
Tout contact avec des agents chimiques est interdit.
TOUCAN UNIQUEMENT: Vous pouvez après séchage, huiler très légèrement l'articulation du TOUCAN avec un lubrifiant en bombe (WD40® par exemple – essuyer l'excès de produit).

VÉRIFICATION ET DURÉE DE VIE
Vérifier le bon état de votre matériel avant, pendant et après chaque utilisation:
- Vérifiez l'absence de fissures, déformations, corrosion, usure ou tout autre dommage.
- Vérifiez l'absence de stries ou de marques dans le métal pouvant abîmer la corde.
- Vérifiez l'absence d'arêtes vives dues à l'usure qui pourraient endommager la corde.
Si vous doutez de l'état de votre matériel, mettez le au rebut.
Une inspection approfondie doit être menée au moins une fois par an, par une personne habilitée.
Après une chute importante, votre appareil ainsi que les autres éléments de la chaîne d'assurance doivent être réformés.
La durée de vie d'un appareil d'assurance est très variable et dépend principalement de son usage.
Tant que l'appareil satisfait aux exigences du contrôle, il n'y a pas lieu de le reformer.
La durée de vie peut être réduite à une seule utilisation dans le cas d'une chute importante ou d'une chute du produit.

GARANTIE
SIMOND garantit 2 ans à compter de la date d'achat ce produit contre tout défaut de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale ainsi que tout dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une modification du produit.

English

IMPORTANT: PROPER TRAINING IS ESSENTIAL
Only people with the appropriate training or people who are under the direct visual supervision of people with the appropriate competencies should use this equipment.
Mountaineering and rock climbing are inherently dangerous activities. It is your responsibility to learn the proper techniques for the correct use of this equipment.
If for whatever reason you do not feel able to take on this responsibility, do not use this equipment. Any other use apart from the one described in this manual is forbidden.

USE
Braking device designed for mountaineering and rock climbing use.
Ensure that this device is compatible with the other elements in your fall arrest system.
The braking capabilities of this device may be affected by wet and freezing conditions.
Important: these are NOT self-locking devices.

MAINTENANCE & STORAGE
Rinse this device and dry it with a cloth after each use. Store in a cool and dry place.
Avoid contact with chemicals at all costs.
TOUCAN ONLY: After drying, you can gently lubricate the TOUCAN's lever with a spray lubricant (eg. WD40® - wiping off any excess oil).

CHECKING & LIFETIME OF PRODUCT
Check the condition of your equipment before, during and after use:
- Check there are no signs of cracking, corrosion, deformation, wear or any other damage.
- Check no sharp edges or scratches have formed in the metal that might damage the rope.
- Check there are no sharp ridges due to wear and tear that could damage the rope.
If you have any concerns about the condition of your equipment, retire it from use.
A trained person should carry out a detailed examination of your equipment at least once a year.
This device and the other elements in your fall arrest system should be retired from use after a big fall.
The lifetime of a belay device is extremely variable and mainly depends on how worn it is.
All the time this device meets the requirements of these regular inspections, there is no need to retire it from use.
The lifespan of this product can be reduced to a single use in the case of a serious fall or if the product has been dropped from a great height.

WARRANTY
SIMOND warrants this product for two years after the date of purchase against any manufacturing defect. Normal wear to, improper use and alteration of the product are excluded from this guarantee.

MARKINGS
5-digit serial number; the first 3 digits are the batch number, the 2 following digits represent the year of manufacture.

Deutsch

WICHTIG: RICHTIGE AUSBILDUNG IST GRÜNDELEND
Nur Personen mit entsprechender Ausbildung oder solche unter Anleitung von ausgebildeten Personen sollten dieses Produkt verwenden.
Bergsteigen und Klettern sind grundsätzlich gefährliche Aktivitäten und das Erlernen der entsprechenden Techniken unterliegt Ihrer eigenen Verantwortung. Wenn Sie diese Verantwortung nicht übernehmen können, verwenden Sie dieses Gerät nicht. Jede andere Art der Verwendung, die von der Bedienungsanleitung abweicht, ist verboten.

VERWENDUNG
Dieses Sicherungsgerät wurde für die Verwendung beim Felsklettern und Bergsteigen konstruiert. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit den anderen Elementen ihres Sturzschutzsystems kompatibel ist.
Die Bremskraft dieses Gerätes kann durch Nässe oder Kälte bzw. Eisbildung beeinflusst werden.
Wichtig: es handelt sich um KEIN selbstblockierendes Gerät.

WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG
Nach jedem Gebrauch des Gerätes, sollten Sie dieses mit Wasser spülen und anschließend abtrocknen. Zur Aufbewahrung sollte das Gerät kühl und trocken gelagert werden. Jeder Kontakt mit Chemikalien ist unbedingt zu vermeiden.
Nur für TOUCAN: Nach dem Trocknen kann der Hebel des TOUCAN mit einem geeigneten Öl eingesprüht werden (z.B. WD40® - überschüssiges Öl abwischen).

ÜBERPRÜFUNG, GARANTIE UND LEBENSDAUER
Überprüfen Sie Ihre Ausrüstung vor, während und nach jeder Verwendung.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von Rissen, Korrosion, Verformung, Abnutzung oder andere Anzeichen von Beschädigung.
- Überprüfen Sie, ob scharfe Grate, Kratzer oder Ecken im Metall entstanden sind, die zu einer Beschädigung des Seils führen können.
Sollten Sie irgendwelche Zweifel am Zustand Ihrer Ausrüstung haben, müssen Sie sie aus.
Mindestens einmal im Jahr sollte Ihre Ausrüstung von einer entsprechend ausgebildeten Person überprüft werden.
Nach einer großen Sturzbelastung, sollte das Gerät und alle anderen beteiligten Teile der Sicherungskette ausgemustert werden.
Die Lebensdauer eines Sicherungsgerätes ist sehr unterschiedlich und hängt stark vom Grad der Abnutzung ab.
Solange das Gerät einer eingehenden Überprüfung unterzogen wird und sich keine der oben aufgeführten Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen zeigen, kann es weiterhin verwendet werden.
Die Lebensdauer dieses Produktes kann sich im Falle einer großen Sturzbelastung oder wenn aus großer Höhe aufgeschlagen, auf eine einzige Verwendung reduzieren.

GARANTIE
SIMOND gibt für dieses Produkt eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum auf alle Herstellungsfehler. Abnutzung durch normalen Gebrauch und unsachgemäße Handhabung sind von der Garantie ausgeschlossen.

PRÄGUNGEN
5-stellige Chargennummer; die ersten 3 Stellen geben die Chargennummer an, die nächsten 2 Stellen das Herstellungsjahr.

Italiano

ATTENZIONE: FORMAZIONE TECNICA INDISPENSABILE
L'utilizzo di questo attrezzo è riservato a persone competenti e tecnicamente formate, oppure con la supervisione diretta di persone competenti tecnicamente.
La pratica dell'alpinismo e della scalata è pericolosa. L'apprendimento delle tecniche inerenti a queste attività, così come una utilizzazione corretta del materiale sono affidati alla vostra responsabilità. Se non siete in grado di assumere tale responsabilità, non utilizzate questo materiale. Qualsiasi altra utilizzazione diversa da quella descritta nella presente informazione è vietata.

UTILIZZO
Dispositivo di frenaggio destinato alla pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata.
Assicuratevi della compatibilità del vostro attrezzo con tutti gli altri elementi della catena di assicurazione.
La capacità di frenaggio dell'apparecchio può essere limitata dall'umidità e dal gelo.
Cuidado este dispositivo no es autobloccante.

MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO
Dopo ogni utilizzo, sciocquate con acqua e asciugate il vostro attrezzo con un panno. Riponetelo in luogo asciutto e lontano da fonti di calore.
È proibito qualsiasi contatto con agenti chimici.
Esclusivamente per il modello TOUCAN: potete, dopo l'asciugatura, oliare molto leggermente l'articolazione del TOUCAN utilizzando un lubrificante in bomboletta (WD40, p.e.) sportando l'eccesso di prodotto.

CONTROLLI E DURATA
Verificate il buono stato del vostro attrezzo prima, durante e dopo ogni utilizzo:
- Verificate l'assenza di fessure, cricche, deformazioni, corrosione, usura o altro danno
- Verificate l'assenza di rigature o incisioni nel metallo che potrebbero danneggiare la corda
- Verificate l'assenza di creste vive dovute all'usura che potrebbero danneggiare la corda
- Se i segni d'usura sono evidenti, il vostro attrezzo deve essere scartolato.
Una ispezione accurata deve essere effettuata almeno una volta all'anno da parte di persona abilitata.
Dopo una caduta importante il vostro attrezzo, così come tutti gli altri elementi della catena di assicurazione, deve essere alienato.
La durata di vita di un apparecchio di assicurazione è molto variabile e dipende principalmente dalla sua usura.
Fino al momento in cui il materiale soddisfa le esigenze di verifica, non è necessario sostituirlo. La durata di vita può essere ridotta anche ad un solo utilizzo nel caso di una caduta importante o di una caduta del prodotto.

GARANZIA
SIMOND garantisce il prodotto 2 anni a partire dalla data di acquisto del prodotto contro tutti i difetti di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale così come i danni risultanti da una cattiva utilizzazione o da una modifica apportata al prodotto.

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA DEL PRODOTTO
Codice di tracciabilità del prodotto di 5 cifre: le prime 3 cifre indicano il numero di lotto, le due successive rappresentano l'anno di fabbricazione.

Español

ATENCIÓN: NO SON AUTOBLOCANTE
La utilización de un aparato asegurador necesita de una formación previa impartida por una persona cualificada. La práctica del Alpinismo y la escalada conlleva riesgos. La práctica y el aprendizaje de técnicas inherentes a estas actividades al igual que el buen funcionamiento del material queda bajo tu responsabilidad. Si no te ves capaz de asumir estas responsabilidades no utilices este material. Toda otra utilización no descrita en el folleto explicativo queda totalmente prohibida.

UTILIZACION
Dispositivo de frenado para la práctica del alpinismo y la escalada.
Comprueba la compatibilidad de tu aparato asegurador/descendedor con los otros elementos de la cadena. A la eficacia del frenado del aparato le puede afectar la humedad o el hielo.
Cuidado este dispositivo no es autobloccante.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO
Después de cada utilización, aclara, seca tu asegurador con un trapo.
Almacénalo en un lugar seco y no demasiado cálido. Todo contacto con agentes químicos queda prohibido. Después de seco puedes engrasar ligeramente la articulación con un aceite tipo (WD40), limpia el sobrante.

VERIFICACIONES Y VIDA DEL PRODUCTO
Verifica el estado de tu material, antes durante y después de cada utilización.
- Comprueba que no tenga fisuras, deformaciones, oxidación, desgaste u otro defecto.
- Comprueba que no tenga esterillas o marcas en el metal que pueda dañar la cuerda.
- Comprueba que no tenga aristas afiladas debido al desgaste esto podría afectar a la cuerda.
Si tienes dudas sobre el estado de tu asegurador descártalo.
Es aconsejable hacer revisar por lo menos una vez al año tu material por un técnico.
Después de una caída importante, tu asegurador como todos tus elementos aseguradores debe ser renovado. La vida de tu aparato asegurador es variable y depende del uso que le des. Mientras pase los controles recomendados no tiene porque ser descartado, aun después de un uso intenso. Sin embargo su vida puede ser de un solo uso en caso de una caída importante escalado o de una caída importante del propio aparato.

GARANTIA
SIMOND garantiza 2 años a partir de la fecha de compra contra todo fallo de fabricación, están excluidos de la garantía el desgaste normal, el mal uso y las modificaciones del producto.

SIGNIFICADO DEL MARCAJE
El número de seguimiento es de 5 cifras: las 3 primeras cifras son el número del lote. Las dos cifras siguientes son el año de fabricación.

Nederlands

BELANGRIJK: GEDEGEN INSTRUCTIE IS NOODZAKELIJK
Het gebruik van een apparaat met gedegen instructie of personen onder supervisie van een bevoegd persoon mogen deze uitrusting gebruiken. Alpinisme- en rotsklimmen zijn gevaarlijke activiteiten. Het is uw verantwoordelijkheid om de juiste technieken van het klimmen te leren voor de correcte toepassing van deze uitrusting. Als u om welke reden dan ook deze verantwoordelijkheid niet kunt dragen, gebruik deze uitrusting dan niet. Ieder ander gebruik als omschreven in deze instructie, is niet toegestaan.

UTILIZACION
Dispositivo de frenado para la práctica del alpinismo y la escalada.
Comprueba la compatibilidad de tu aparato asegurador/descendedor con los otros elementos de la cadena. A la eficacia del frenado del aparato le puede afectar la humedad o el hielo.
Cuidado este dispositivo no es autobloccante.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO
Después de cada utilización, aclara, seca tu asegurador con un trapo.
Almacénalo en un lugar seco y no demasiado cálido. Todo contacto con agentes químicos queda prohibido. Después de seco puedes engrasar ligeramente la articulación con un aceite tipo (WD40), limpia el sobrante.

VERIFICACIONES Y VIDA DEL PRODUCTO
Verifica el estado de tu material, antes durante y después de cada utilización.
- Comprueba que no tenga fisuras, deformaciones, oxidación, desgaste u otro defecto.
- Comprueba que no tenga esterillas o marcas en el metal que pueda dañar la cuerda.
- Comprueba que no tenga aristas afiladas debido al desgaste esto podría afectar a la cuerda.
Si tienes dudas sobre el estado de tu asegurador descártalo.
Es aconsejable hacer revisar por lo menos una vez al año tu material por un técnico.
Después de una caída importante, tu asegurador como todos tus elementos aseguradores debe ser renovado. La vida de tu aparato asegurador es variable y depende del uso que le des. Mientras pase los controles recomendados no tiene porque ser descartado, aun después de un uso intenso. Sin embargo su vida puede ser de un solo uso en caso de una caída importante escalado o de una caída importante del propio aparato.

GARANTIA
SIMOND garantiza 2 años a partir de la fecha de compra contra todo fallo de fabricación, están excluidos de la garantía el desgaste normal, el mal uso y las modificaciones del producto.

SIGNIFICADO DEL MARCAJE
El número de seguimiento es de 5 cifras: las 3 primeras cifras son el número del lote. Las dos cifras siguientes son el año de fabricación.

Česky

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: PŘEDBĚŽNÉ ZAŠKOLENÍ NUTNÉ!
Toto zařízení může být používáno pouze oprávněnými a zaškolenými osobami nebo pod jejich přímým dohledem. Průvodcování horolezectví a boulderingu je nebezpečná. Osvojení technik nezbytných pro tyto činnosti a správné používání těchto zařízení je zcela na vaši odpovědnost. Pokud si nejste jisti, že tuto odpovědnost zvládnete, zařízení nepoužívejte. Jákýkoli jiný způsob používání než způsob popsaný v tomto návodu je zakázán.

POUŽITÍ
Brzdy pro jistění a sloňování pro horolezectví a bouldering. Ujistěte se, zda je zařízení kompatibilní s ostatními jističmi prvky.
Brzdná síla výrobku může být snížena vlivem vlhkosti nebo mrazu.
Upozornění: tato zařízení nejsou samoblokovací.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ
Po každém použití zařízení opláchněte a osušte hadříkem. Uchovejte je na suchém místě v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla.
Jákýkoli styk s chemickými prostředky je zakázán. POUZE PRO JISTÍTKO TOUCAN: Po osušení můžete lehce promazat klouby jistiřtka TOUCAN mazivem v aerosolu (např. WD40®; přebytné množství výrobku setřete).

KONTROLA ZAŘÍZENÍ A JEHO ŽIVOTNOST
Před použitím, během používání i po skončení používání zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu:
- Zkontrolujte, zda na zařízení nejsou praskliny, deformace, stopy koroze, opotřebení nebo jakékoli jiné poškození.
- Zkontrolujte, zda v kouvo nejsou skrýbance nebo jiné stopy, které by mohly zničit lanu.
- Zkontrolujte, zda na zařízení nejsou ostré hrany způsobené opotřebením, jež by mohly poškodit lanu.
Nejste-li si jisti stavem zařízení, zlikvidujte je.
Zařízení musí být alespoň jednou za rok zkontrolováno autorizovanou osobou.
Po velkém pádu lzece nesmí být zařízení a další jističí prvky dále používány.
Životnost jističtka zařízení se může velmi měnit a závisí hlavně na jeho opotřebením.
Pokud zařízení splňuje všechny požadavky kontroly, může být i nadále používáno.
V případě pádu lzece nebo samotného zařízení může být životnost výrobku zmenšena pouze na jedno použití.

ZÁRUKA
SIMOND poskytuje na výrobek dvouletou záruku, která se vztahuje na veškeré výrobní vady počínaje dnem prodeje. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku a na jakékoli jiné poškození způsobené jeho nevhodným používáním nebo úpravou.

VÝZNAMNÉ ZNAČENÍ VÝROBKU
Identifikační výrobku pomocí pěti číslic: první tři číslice označují číslo výrobní dávky, další dvě číslice odpovídají roku výroby.



Polski

UWAGA: NIEZBĘDNE POUCZENIE

Poniższe urządzenie przeznaczane jest do użytku przez osoby kompetentne i odpowiednio przeszkolone, lub pod bezpośrednim nadzorem osoby kompetentnej i odpowiednio przeszkolonej.

A hegymászás (alpinizmus) veszélyes sport. A sportban használatos technikák ill. a sportfelszerelés megfelelő használatának elsajátítása az Ön felelősségébe tartozik. Amennyiben nem érzi, hogy vállalni tudja ezt a felelősséget, akkor ne használja ezt a felszerelést. A jelen ismertetőben leírtakkól eltérő minden más használat tilos.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

AA

AB

AC

AD

AE

AF

AG

AH

AI

AJ

AK

AL

AM

AN

AO

AP

AQ

AR

AS

AT

AU

AV

AW

AX

AY

AZ

BA

BB

BC

BD

BE

BF

BG

BH

BI

BJ

BK

BL

BM

BN

BO

BP

BQ

BR

BS

BT

BU

BV

BW

BX

BY

Magyar

FIGYELEM: EZT AZ ESZKÖZT KIZÁRÓLAG MEGFELELŐ KÉPZÉS

UTÁN SZABAD HASZNÁLNI!

Ezt az eszközt kizárólag szakképzett, megfelelő képzésben részesült személyek, ill. ilyen személyek közvetlen felügyelте által használhatják.

A hegymászás (alpinizmus) veszélyes sport. A sportban használatos technikák ill. a sportfelszerelés megfelelő használatának elsajátítása az Ön felelősségébe tartozik. Amennyiben nem érzi, hogy vállalni tudja ezt a felelősséget, akkor ne használja ezt a felszerelést. A jelen ismertetőben leírtakkól eltérő minden más használat tilos.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

AA

AB

AC

AD

AE

AF

AG

AH

AI

AJ

AK

AL

AM

AN

AO

AP

AQ

AR

AS

AT

AU

AV

AW

AX

AY

AZ

BA

BB

BC

BD

BE

BF

BG

BH

BI

BJ

BK

BL

BM

BN

BO

Български

Внимание:
Обучението е задължително

Този продукт трябва да се използва само от компетентни и обучени лица или работещи, трябва да е под непосредствен контрол от таква лице.

Практикуването на алпинизъм и катерене е рисикована дейност. Вие поемате отговорност за усвояването на присъщите за дейността техники, както и за правилното използване на оборудването. Ако не се чувствате готови да поемете тази отговорност, не използвайте това оборудване. Всякакви друг начин на употреба, освен описания в инструкцията е забранен.

Употреба
Средство за осигуряване, предназначено за алпинизъм и катерене.
Внимавайте за съвместимостта на вашия уред с другите елементи от осигурителната верига.
Спирателното действие на уреда може да бъде повлинио негативно от вятъра или леда.
Внимание, тези уреди не са автоматично блокиращи.

Поддръжка и съхранение
След всяка употреба изплаквайте уреда и го подсушавайте в сянка. Съхранявайте го на защитено място от влага, мръсотия и топлина.
Забранено е да се поставя в контакт с химически вещества.
САМО ЗА УРЕДА TOUCAN: След подсушаване може да смажете леко оста на подвижните елементи със смазочен шпрей (например WD40™), избършете излишката от продукта.

Проверка и срок на годност
Проверявайте състоянието на оборудването преди, по време и след всяка употреба:
- Проверявайте за пукнатини, деформации, корозии, износване и други повреди.
- Проверявайте за дракотини или други следи върху метала, които могат да наранят ръцете.
- Проверявайте за остри ръбове вследствие на износването, които могат да повредят върховете.
Ако имате съмнения относно състоянието на оборудването - бракувайте го.
Трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентно лице - най-малко веднъж годишно.

След сериозно падане уредът, както и останалите елементи от осигурителната верига, трябва да бъдат подменени.
Срокът на годност на един осигурителен уред може много да варира и зависи най-вече от износването.
Ако при проверката се установи, че уредът е в добро състояние, не се налага да се подменя.
Срокът на годност може да бъде сведен до една единствена употреба в случаи, че уредът е спрял сериозно падане или самият той е паднал.

Гаранция
SIMOND дава 2 години гаранция, считано от датата на покупката на този продукт, относно всякакви фабрични дефекти.
Гаранцията не включва нормално износване, както и всякакви повреди, дължащи се на неправилна употреба или модификация на продукта.
Обозначения на маркировките
Идентификационен номер от 5 цифри: първите 3 цифри посочват номера на партидата, следващите две - годишната на производство.

ARANCIA
GARANZIA
villatlat garanticit villatlat ezen termék minden gýtáritis hibájár a vásáritis időpontját követő 2 éves időtartamig. Nem tartozik a garancia körébe a természetes elhasználódás (kopás), valamint az eszköz nem megfelelő használatából vagy átalakításából / módosításából eredő bármilyen kár.

A JELZÉSÉK JELENTÉSE
Nyomkövetőhethetésű, 5 számjegyű; az első 3 elvő számjegy a szám, a következő kettő pedig a gýtáritis évi jelöl.

ВАЖНО:
НЕОБХОДИМО ВЛАДЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННЫМИ НАВЫКАМИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Этим устройством могут пользоваться только компетентные и обученные лица или работающие, должно находиться под наблюдением квалифицированных инструкторов.

Алпинизм и скалолазание объективно опасны виды спорта. Вы несете полную ответственность за правильное обучение необходимому навыкам для пользования данным устройством, за соблюдение мер безопасности и возможных рисков. Если вы, по тем или иным причинам, не готовы нести эту ответственность, не используйте данное изделие. Использование данного изделия любым другим способом, кроме описанного здесь, запрещено!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Это страховочное и спусковое устройство, предназначено для использования в скалолазании и альпинизме. Убедитесь в том, что это устройство подходит к остальным частям вашей страховочной системы.
Пользователь несет персональную ответственность за правильное обучение необходимому навыкам для пользования данным устройством, за соблюдение мер безопасности и возможных рисков. Если вы, по тем или иным причинам, не готовы нести эту ответственность, не используйте данное изделие. Использование данного изделия любым другим способом, кроме описанного здесь, запрещено!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Это страховочное и спусковое устройство, предназначено для использования в скалолазании и альпинизме. Убедитесь в том, что это устройство подходит к остальным частям вашей страховочной системы.
Пользователь несет персональную ответственность за правильное обучение необходимому навыкам для пользования данным устройством, за соблюдение мер безопасности и возможных рисков. Если вы, по тем или иным причинам, не готовы нести эту ответственность, не используйте данное изделие. Использование данного изделия любым другим способом, кроме описанного здесь, запрещено!

Проверка и срок на годност
Проверяйте состояние вашего снаряжения до, во время и после каждого использования.
- Проверьте нет ли на устройстве трещины, коррозии, повреждений, деформации, следов изношенности, или любых других повреждений.
- Проверьте нет ли на изделии острые края или зацепания, которые могут повредить веревку.
- Проверьте не повредили ли края износности, которые могут повредить веревку.
Если у вас появились сомнения по поводу пригодности данного изделия, прекратите его использование. Как минимум каждые 12 месяцев ваше снаряжение должно быть проверено специалистом.
Необходимо прекратить использовать это устройство, так же как и остальные части вашей страховочной системы, в случае если оно выдержало сильный рывок или глубокий срыв.
Срок службы изделия зависит от формы и интенсивности его использования.
Если изделие соответствует требованиям ежегодной проверки специалиста, прекращать его использование не обязательно.
Срок службы данного устройства может сократиться до одного раза, в случае, если изделие выдержало глубокий срыв или его уронили с большой высоты.

Гаранция
SIMOND дава 2 години гаранция, считано от датата на покупката на този продукт, относно всякакви фабрични дефекти.
Гаранцията не включва нормално износване, както и всякакви повреди, дължащи се на неправилна употреба или модификация на продукта.
Обозначения на маркировките
Идентификационен номер от 5 цифри: първите 3 цифри посочват номера на партидата, следващите две - годишната на производство.

ARANCIA
GARANZIA
villatlat garanticit villatlat ezen termék minden gýtáritis hibájár a vásáritis időpontját követő 2 éves időtartamig. Nem tartozik a garancia körébe a természetes elhasználódás (kopás), valamint az eszköz nem megfelelő használatából vagy átalakításából / módosításából eredő bármilyen kár.

A JELZÉSÉK JELENTÉSE
Nyomkövetőhethetésű, 5 számjegyű; az első 3 elvő számjegy a szám, a következő kettő pedig a gýtáritis évi jelöl.

Română

ATENȚIE:
INSTRIURE OBLIGATORIE

Acest dispozitiv trebuie utilizat numai de către persoane competente și instruite sau sub supravegherea directă a persoanelor competente și instruite.

Practizarea alpinismului și a escaladei este periculoasă. Învățarea tehnicilor specifice acestor activități, precum și utilizarea echipamentelor sunt responsabilitatea dumneavoastră. Dacă nu vă simțiți capabili să vă asumați această responsabilitate, nu utilizați aceste echipamente. Orice altă utilizare decât cea descrisă în aceste instrucțiuni este interzisă.

UTILIZARE
Dispozitiv de frânare destinat practicării alpinismului și escaladei.

Asigurați-vă de compatibilitatea dispozitivului dumneavoastră cu celelalte elemente ale lanțului de asigurare.
Capacitatea de frânare a dispozitivului poate fi afectată de umiditatea e și de gheț.
Atenție: aceste dispozitive nu sunt autoblocante.

ÎNȚREȚINERE ȘI PĂSTRAREA
După fiecare utilizare, curățați și uscați dispozitivul cu o cârpă. A se păstra ferit de umiditate și de căldură.
Orice contact cu agenți chimici este interzis.
NUMAI PENTRU TOUCAN: După uscarea, puteți unge puțin articulația TOUCAN-ului cu un spray lubrifiant (WD40® de exemplu – ștergeți produsul în exces).

VERIFICARE ȘI DURATA DE VIAȚĂ

Verificați buna stare a echipamentelor dumneavoastră înainte, în timpul și după fiecare utilizare:

- Verificați absența fisurilor, deformărilor, coroziunii, uzurii sau a oricărui altor defecturi.
- Verificați absența striărilor sau urmelor în metal care ar putea provoca coarda.
- Verificați absența mușchilor ascuțiți datorate uzurii care ar putea deteriora coarda.

Dacă aveți îndoieli cu privire la starea echipamentului dumneavoastră, nu-l mai folosiți, consultați-l.
O inspecție aprofundată trebuie efectuată cel puțin o dată pe an, de către o persoană autorizată.
După o cădere importantă, dispozitivul dumneavoastră, precum și celelalte elemente din lanțul de asigurare trebuie scoase din uz.

Durata de viață a unui dispozitiv de asigurare este foarte variabilă și depinde în principal de uzura acestuia.
Cât timp dispozitivul satisface cerințele controlului, nu este nevoie să-l scoateți din uz.
Durata de viață poate fi redusă la o singură utilizare în cazul unei căderi importante sau a unei căderi a produsului.

GARANȚIE

SIMOND garantează acest produs timp de 2 ani de la data cumpărării pentru orice defect de fabricație. Sunt excluse din garanție uzura normală, precum și orice deteriorare care rezultă în urma unei utilizări necorespunzătoare sau a unei modificări a produsului.

SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR

Număr de serie din 5 cifre: primele 3 cifre reprezintă numărul lotului, cele două cifre următoare reprezintă anul fabricației.

Português

ATENÇÃO:
FORMAÇÃO INDISPENSÁVEL

Este aparelho deve ser utilizado unicamente por pessoas competentes e formadas ou sob a supervisão directa de pessoas competentes e formadas.
A prática do alpinismo e da escalada é perigosa. A aprendizagem das técnicas inerentes a estas actividades, bem como a correcta utilização do material, são da sua responsabilidade. Se não se sentir capaz de assumir essa responsabilidade, não utilize este material. Qualquer utilização que não seja a que se encontra descrita no presente folheto é proibida.

UTILIZAÇÃO
Dispositivo de travagem destinado à prática do alpinismo e da escalada.

Assegure-se da compatibilidade do seu aparelho com os outros elementos da cadeia de segurança.
A capacidade de travagem do aparelho pode ser afectada pela humidade e do gelo.
Atenção: estes aparelhos não são autoblocantes.

CONSERVAÇÃO E ARRUMAÇÃO

Depois de cada utilização, lave e seque o seu aparelho com um pano. Guarde-o ao abrigo da humidade e do calor.
É proibido o contacto com qualquer tipo de produto químico.
TOUCAN UNICAMENTE: Após a secagem, pode olear muito ligeiramente a articulação do TOUCAN com um lubrificante em bomba (WD40® por exemplo – limpe o excesso de produto).

VERIFICAÇÃO E DURAÇÃO

Verifique o correcto estado do seu material antes, durante e após cada utilização:

- Verifique se não existem fissuras, deformações, corrosão, desgaste ou qualquer outro dano.
- Verifique se não existem estrias ou marcas no metal que possam danificar a corda.
- Verifique se não existem arestas vivas provocadas pelo desgaste, que possam eventualmente danificar a corda.

Se tiver dúvidas quanto ao estado do seu material, deite-o fora.
Uma inspecção rigorosa deve ser realizada pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa habilitada.
Depois de uma queda importante, o seu aparelho, bem como os outros elementos da cadeia de segurança devem deixar de ser utilizados.
A duração de um aparelho de segurança é muito variável e depende principalmente do seu desgaste.
Enquanto o aparelho satisfazer as exigências do controlo, não é necessário deixar de utilizá-lo.
A duração pode ser reduzida a uma única utilização em caso de queda importante ou de queda do produto.

GARANTIA

SIMOND garante este produto durante 2 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico. Ficam excluídos da garantia o desgaste normal bem como qualquer dano resultante de uma utilização incorrecta ou de uma alteração do produto.

SIGNIFICADO DAS MARCAS

Número de rastreabilidade de 5 dígitos: os 3 primeiros dígitos correspondem ao número de lote, os dois seguintes representam o ano de fabrico.

Türkçe

DIKKAT:
EĞİTİM MUTLAKA GEREKLİDİR

Bu cihaz yetkin ve eğitim almış kişiler tarafından veya yetkin ve eğitimli kişilerin doğrudan gözetimi altında kullanılabilir.
Dağlık ve tırmanma sporları tehlikelidir. Bu faaliyetlere doğrudan tecrübeli eğitmenler ve donanımı doğru şekilde kullanmak sizin sorumluluğunuzdadır. Bu sorumluluğu üstlenemeyecğinizini düşünüyorsanız, bu donanımı kullanmayın. Bu cihazın bu talimatlarla tanımlanan kullanımı dışındaki her türlü amaç için kullanılması yasaktır.

KULLANIM
Dağlık ve tırmanma sporunda kullanılmaya yönelik fren tertibatı.

Çihazın, emniyet zincirinin diğer parçaları ile uyumlu olduğundan emin olun.
Çihazın frenleme kapasitesi rutubet ve donmandan etkilenilir.
Dikkat, bu cihazlar kendilerini kilitlemez değildir.

BAKIM VE DEPOLAMA

Her kullanımdan sonra, cihazınızı yıkayın ve bir bezle kurutun, rutubetsiz ve ışı kaynatılmadan uzak bir yerde depolayın.
Kimyasal maddelerle her türlü temas yasaklanmıştır.
SADECE TOUCAN: Kurutulmandan sonra, TOUCAN'ın mafsalını bir yağ spreyi (mesela WD40® – ürünü fazlasını silin) ile çok az yağlabilirsiniz.

KONTROL VE KULLANIM ÖMRÜ

Donanımınız durumunu her kullanımdan önce, sonra ve kullanım sırasında kontrol edin:

-Çatlak, deformasyon, korozyon, aşınma veya başka herhangi bir hasar olmadığını kontrol edin.
-Metalde ipe zarar verebilecek çizik veya işaret olmadığını kontrol edin.
-Veriğe se ne existem fissuras, deformações, corrosão, desgaste ou qualquer outro dano.
-Verifique se não existem estrias ou marcas no metal que possam danificar a corda.

Yıldırım an az bir kez yetkili bir kişi tarafından kapsamlı bir şekilde kontrol edilmelidir.
Se tiver dúvidas quanto ao estado do seu material, deite-o fora.
Uma inspecção rigorosa deve ser realizada pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa habilitada.

Depois de uma queda importante, o seu aparelho, bem como os outros elementos da cadeia de segurança devem deixar de ser utilizados.
A duração de um aparelho de segurança é muito variável e depende principalmente do seu desgaste.
Enquanto o aparelho satisfazer as exigências do controlo, não é necessário deixar de utilizá-lo.
A duração pode ser reduzida a uma única utilização em caso de queda importante ou de queda do produto.

GARANTIA

SIMOND garante este produto durante 2 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico. Ficam excluídos da garantia o desgaste normal bem como qualquer dano resultante de uma utilização incorrecta ou de uma alteração do produto.

İŞARETLERİN ANLAMI

Bes rakamlı izlenebilirlik numarası: İlk üç rakam parli numarasını, dördü rakamlı ilk rakam ise imalat yılımı temsil eder.

Slovenčina

UPOZORNENIE:
ŠKOLENIE NUTNÉ

Výrobok môže byť používaný iba kompetentnými a zaškolenými osobami, alebo pod priamym dohľadom kompetentných a zaškolených osôb.
Alpinizmus a horolezectvo sú nebezpečné aktivity. Návčik techník vzťahujúcich sa k týmto aktivitám, ako aj správne použitie materiálu sú na vašu zodpovednosť. Ak si nie ste istí, že na seba môžete vziať takú zodpovednosť, materiál nepoužívajte. Ne použítie než to, ktoré je popísané v tejto príručke, je zakázané.